

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 2:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	tak jak wiecie jak jednego każdego z was jak ojciec dzieci swoje zachęcając was i pocieszając
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podobnie wiecie, jak każdego jednego spośród was,* niby ojciec swoje dzieci,** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	tak jak wiecie, że jednego każdego (z) was jak ojciec dzieci swoje,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	tak, jak wiecie jak jednego każdego (z) was jak ojciec dzieci swoje zachęcając was i pocieszając
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiecie także, jak każdego spośród was, niczym ojciec swoje dzieci,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiecie bowiem, że każdego z was, jak ojciec swoje dzieci, zachęcaliśmy i pocieszaliśmy, i zaklinaliśmy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jakoż wiecie, żeśmy każdego z was, jako ojciec dziatki swoje, napominali i cieszyli,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako wiecie, jakośmy każdego z was (jako ociec syny swoje),
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przecież wiecie, żeśmy każdego z was - jak ojciec swe dzieci prosili, zachęcali i zaklinali,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszak wiecie, że każdego z was, niczym ojciec dzieci swoje,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiecie bowiem, że każdego z was, jak ojciec swoje dzieci,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiecie przecież, że jak ojciec swe dzieci, tak my każdego z was
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jak wiecie, każdego z was jak ojciec swoje dzieci
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiecie przecież, że wszystkich was, bez wyjątku, traktowaliśmy, jak ojciec swoje dzieci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wiecie i to, że prosiliśmy, zachęcaliśmy i zaklinaliśmy was tak, jak ojciec swoje dzieci,

¹⁾ <x>510 20:31</x>

²⁾ <x>530 4:14-15</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ж ви знаєте, - як кожного з вас, як батько своїх дітей;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak jak też wiecie, że byliśmy dla każdego jednego z was, jak ojciec dla swoich dzieci zachęcając was oraz pocieszając.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo wiecie, że każdego z was traktowaliśmy tak, jak ojciec traktuje swe dzieci - pokrzepialiśmy was i pocieszali,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż dobrze wiecie, że jak ojciec postępuje ze swymi dziećmi, tak każdego z was usilnie zachęcaliśmy i pocieszaliśmy, i składaliśmy wam świadectwo,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przecież wiecie, że każdego z was podnosiliśmy na duchu i pocieszaliśmy—jak ojciec własne dzieci.